

**permanenze  
e metamorfosi  
del territorio:**

**la società  
del futuro  
tra urbanità  
e natura**

**villa saroli  
viale franscini 9  
lugano**

**biennale**

**i2a**

**istituto  
internazionale  
di architettura**

**territorial permanencies  
and metamorphoses:**

**society of the future  
between the urban and  
the natural**

**26  
– 28**

**aprile  
2018**

**www.biennale.i2a.ch  
info@i2a.ch  
facebook.com/i2a.ch  
+41 91 996 13 87**

**iscrizioni entro il  
15 aprile 2018  
registration by  
15th of april 2018**

Dopo il successo della prima edizione, torna la **Biennale i2a** per parlare di futuro. Conferenze, mostre, proiezioni cinematografiche e passeggiate urbane: l'ambiente conviviale che contraddistingue **i2a** concentrato in tre giorni di scambio e arricchimento su quello che sarà il **territorio**, insieme ad alcuni tra i protagonisti **svizzeri ed internazionali del dibattito contemporaneo**.

After the success of the first edition, the **Biennale i2a** returns to talk about the future. Conferences, exhibitions, film screenings and urban walks: the convivial environment that distinguishes **i2a** concentrated in three days of exchange and enrichment on what will be the **territory**, together with some of the **Swiss and international protagonists of the contemporary debate**.

## Giovedì 26 aprile 2018 Thursday 26th April 2018

14.00

**Prologo**  
**Prologue**

Passeggiata urbana a Bellinzona con **Metropoli Svizzera**  
**Urban walk with Metropoli Svizzera in Bellinzona**

17:00

**Preview per i delegati SIA**  
**Preview for SIA delegates**

Mostra **Vertical Urban Factory**, con **Nina Rappaport**  
**Vertical Urban Factory exhibition, with Nina Rappaport**

18:00

**Apertura della Biennale i2a**  
**Biennale i2a opening**

**Simona Genini**, Presidente del comitato i2a friends  
**i2a friends committee president**

**Stefano Rizzi**, Direttore Divisione dell'economia  
**Director Economy division Cantone Ticino**

**Discorso di Benvenuto della Biennale i2a | Welcome speech Biennale i2a**

**Ludovica Molo**, Direttrice e co-curatrice della Biennale i2a | **Director and co-curator of the Biennale i2a**

**Ariane Widmer e Caspar Schärer**,  
Co-curatori della Biennale i2a | **Co-curators of the Biennale i2a**

**Vernissage esposizione «Vertical Urban Factory»**  
Introduzione di **Cyril Veillon**, Direttore Archizoom EPFL  
**Vernissage exhibition «Vertical Urban Factory»**  
Introduction by **Cyril Veillon**, Director Archizoom EPFL

**Presentazione di Nina Rappaport**, Autrice e curatrice (Yale School of Architecture) | **Lecture by Nina Rappaport**, Author and curator (Yale School of Architecture)

19.30

**Rinfresco | Refreshment**

20.30 \*

Cinema Iride, Quartiere Maghetti, Lugano  
Proiezione di **I Projection of Citizen Jane: battle for the city** un film di **I a movie by Matt Tyrnauer**, USA 2017 movie projection scelto e commentato da **I selected and commented by Cyril Veillon**

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Bundesamt für Raumentwicklung ARE

LV  
GA  
Città di Lugano

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Ufficio federale della cultura UFC

ti  
Repubblica e Cantone Ticino  
Dipartimento del territorio

FSAP  
Association  
Métropole Suisse  
Verein  
Metropole Schweiz  
Associazione  
Metropoli Svizzera

BSA  
FAS  
Fédération des Architectes Suisses  
Federazione Architetti Svizzeri

Fédération suisse des urbanistes  
Schweizerischer Raumplaner  
Federazione degli urbanisti  
FSU

sia  
schweizerischer Ingenieur- und architektenverein  
société suisse des ingénieurs et des architectes  
società svizzera degli ingegneri e degli architetti  
swiss society of engineers and architects

usic  
Union Suisse des Sociétés d'ingénieurs-Consultants  
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieurunternehmungen  
Unione Svizzera degli Studi/Consulenti d'Ingegneria  
Swiss Association of Consulting Engineers

VLP-ASPAN  
Schweizer Verband für Raumplanung  
Association suisse pour l'aménagement du territoire  
Associazione svizzera per la pianificazione del territorio

## \* Venerdì 27 aprile 2018 Friday 27th April 2018

10.30

Passeggiata urbana dalla foce del Cassarate al Cinestar | **Urban walk from the Cassarate mouth to Cinestar** con | with **Sophie Agata Ambroise**, Landscape architect e **Guido Desigis**, Architetto Architect

12:30

Picnic a Villa Saroli | **Picnic at Villa Saroli**

13:30 \*\*

**Apertura della 1ª sessione**  
**Dinamica e interdipendenza: tra urbanità e natura**  
**Opening Session 1**  
**Dynamic and interdependence: between urbanity and nature**

Introduzione di | Introduction by **Ludovica Molo**, Co-curatrice della Biennale i2a  
**Co-curator of the Biennale i2a**

**Titolo da confermare**  
**Claudio Zali**, Consigliere di Stato del Canton Ticino

**Titolo da confermare**  
**Frédéric Bonnet**, Architetto del paesaggio Landscape architect

**Domande e discussione | Questions and discussion**

**Pausa | Break**

15:30 \*\*

**Lost in transition? Territories of tomorrow**

Tavola rotonda, moderata da | Panel discussion, chaired by **Ludovica Molo**

con | with

**Stefana Broadbent**, Digital anthropologist

**Lukas Bühlmann**, Direttore VLP-ASPAN | **Director VLP-ASPAN**

**Claudia Moll**, co-presidente BSLA-FSAP  
**co-president BSLA-FSAP**

**Marco Hubeli**, Direttore Dicastero Sviluppo territoriale, Città di Lugano | **Director Office for the Urban Development, Lugano**

**Lena Poschet**, Ufficio Federale per lo Sviluppo Territoriale | **Federal Office for Spatial Development**

**Jonathan Sergison**, Architetto, Zurigo e Londra  
**Architect, Zurich and London**

**Discussione | Discussion**

**Pausa | Break**

19:00 \*\*

**Un altro sguardo: due case study**  
**Un altro sguardo: two case studies**

**Giovanni Netzer**, Fondazione Origen (Wakkerpreis 2018), Riom | **Origen foundation (Wakkerpreis 2018), Riom**

**Dieter Dietz**, Architetto e urbanista, Zurigo e Losanna | **Architect and urbanist, Zurich and Lausanne**

20:00

**Cena a Villa Saroli | Dinner at Villa Saroli**

21:30

**Open Bar @ Villa Saroli: musica, convivialità e conversazione | Open Bar @ Villa Saroli: Music, conviviality and conversation**

## \* Sabato 28 aprile 2018 Saturday 28th April 2018

dalle  
from 9.00 \*\*

**Brunch a Villa Saroli | Brunch at Villa Saroli**

10.00 \*\*

**Apertura della 2ª sessione**  
**Assumersi la responsabilità: la società del futuro**  
**Opening session 2**  
**Talking the responsibility the society of the future**

Benvenuto di | Welcome by **Marco Borradori** Sindaco della Città di Lugano  
**city of Lugano Mayor**

**Raffaella Castagnola**, Direttrice della Divisione della cultura e degli studi universitari, Cantone Ticino  
**Director of Divisione della cultura e degli studi universitari, Cantone Ticino**

**Statement: Isabelle Chassot**, Direttrice dell'Ufficio Federale della Cultura | **Director Federal Office of Culture**

**Régards croisés: Francesco Cara**, Designer, Londra London  
**e Hans Widmer Autore**, Zurigo | **Author, Zurich**  
**The policy whisperer: Peter Swinnen**, Architetto Architect Bruxelles

**Pausa | Break**

11:30 \*\*

**Home alone?**  
**Citizens and the public sphere**

Tavola rotonda, moderata da | Panel discussion, chaired by **Caspar Schärer**, Co-curatore della Biennale i2a | **Co-curator of the Biennale i2a**

con | with

**Ruedi Baur**, Designer e autore | **Designer e author**

**Stefan Kurath**, Responsabile Institut Urban Landscape ZHAW, Zurigo | **Responsible Institut Urban Landscape ZHAW, Zurigo**

**Luciana Mastrillo**, Sezione sviluppo territoriale | **division spatial development (Cantone Ticino)**

**Francesca Pedrina**, Vicepresidente FSU, Airolo  
**Vice-president FSU, Airolo**

**Joris van Wezemael**, Direttore designato SIA, Zurigo  
**SIA appointed Director, Zurich**

**Brigit Wehrli Schindler**, Sociologa, Zurigo  
**Sociologist, Zurich**

**Discussione | Discussion**

**Pausa | Break**

13:00 \*\*

**Chiusura / Panoramica | Closing / Overview**

**Ariane Widmer** in conversazione con | **in conversation with Tibor Joanelly**, Redattore | **Editor at werk, bauen + wohnen**

**Conclusione e aperitivo | Conclusion and apero**  
**Ludovica Molo**, Direttrice i2a

\*  
Costo totale 120.-/persona compresi programma e rinfreschi  
60.-/persona per i2a friends

\*  
Total cost 120.-/person program activities and refreshments included  
60.-/person for i2a friends

\*\*  
Al Consolato generale d'Italia (in prossimità di i2a)  
At the Italian consulate (next door to i2a)

